



**Занятия по русскому языку и культуре  
Unterricht HSK Russisch**

**Заявление о приеме на занятия по русскому языку и культуре  
Anmeldung für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur  
(HSK)**

Фамилия и имя ученицы/ученика. ....  
Name und Vorname der Schülerin / des Schülers:

Дата рождения ..... Гражданство / язык(и), на котором(ых) говорят дома: .....  
Geburtsdatum: Nationalität / zu Hause gesprochene Sprache(n):

В настоящее время посещает школу: (место, название школы, класс)  
Das Kind besucht jetzt in der öffentlichen Schule (Schulort, Schulhaus, Klasse):  
.....

Фамилия и имя матери/отца. ....  
Name und Vorname der Mutter / des Vaters:

Улица и номер дома. ....  
Strasse und Hausnummer:

Индекс ..... Место жительства. ....  
Postleitzahl: Wohnort:

Электр. почта ..... Дом. телефон/рабочий телефон .....  
E-Mail: Telefon privat / Telefon Geschäft:

Дата ..... Подпись матери/отца. ....  
Datum: Unterschrift der Mutter / des Vaters:

**Name und Adresse der Schulkoordinatorin/des Schulkoordinators:**

**Dachverband der Russischen Schulen beider Basel**  
Valeria Scholz, c/o Bilinguale DE RU Schule Perspektivus  
Vogesenstrasse 103  
4056 Basel  
076 539 91 50  
verband.der.russchulen.basel@gmail.com

**Eureka**  
Elena Kameneva  
Eisenbahnweg 2c  
4058 Basel  
078 791 37 37  
eureka.basel@gmail.com

## Уважаемые родители!

У Вашего сына или у Вашей дочери есть возможность в нашем кантоне посещать уроки по изучению русского языка в «HSK» - «Курс родного языка и культуры». Такие занятия предлагаются, начиная с 1-го года детского сада.

Цель занятий - расширение знаний родного (русского) языка, изучение литературы, а также знакомство с историей, культурой и традициями.

Изучение родного языка и культуры малой Родины помогает детям в развитии личностной и семейной идентичности и укрепляет их билингвизм и многоязычие. Результаты научных исследований показывают, знание родного языка безусловно способствует успешному освоению и преодолению трудностей других языков.

Умения и навыки, полученные на занятиях, подтверждаются сертификатом, который прилагается к аттестату швейцарской государственной школы. Это становится большим преимуществом в дальнейшем при получении образования, поступлении в университет или ВУЗ, а также в последующем трудоустройстве как в Швейцарии, так и в других странах.

Рекомендуем записать Вашего ребёнка на занятия русским языком и культурой!

Liebe Eltern

Ihre Tochter oder Ihr Sohn hat in unserem Kanton die Möglichkeit, den Unterricht HSK in Russisch zu besuchen. Dieser Unterricht wird ab 1. Kindergartenklasse angeboten.

Im Unterricht HSK erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in einer Erstsprache sowie in der Kultur des Herkunftslandes. Die Beschäftigung mit einer Herkunftssprache und -kultur hilft den Kindern bei der Entwicklung ihrer individuellen wie familiären Identität und stärkt sie in ihrer Zwei- oder Mehrsprachigkeit. Forschungsergebnisse zeigen, dass ein Kind mit guten Kompetenzen in der Erstsprache Vorteile hat beim Lernen weiterer Sprachen.

Die Kompetenzen in einer Erstsprache, die das Kind im Unterricht HSK erworben und gefestigt hat, werden im Zeugnis der öffentlichen Schule ausgewiesen. Das kann ein Vorteil sein bei der Ausbildung, einem Studium und einer späteren Erwerbsarbeit sowohl in der Schweiz wie im Ausland.

Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind für den Besuch des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur anzumelden.

**Erziehungsdepartement Basel-Stadt**

**Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion Basel-Landschaft**

### Примечание для родителей:

1. Занятия проводятся родительским объединением "Союз русских школ кантонов BS/BL".
2. Посещение занятий по родному языку и культуре рекомендовано Департаментом образования и воспитания. Запись на занятия осуществляется в добровольном порядке. После подачи письменного заявления посещение является обязательным.
3. Начало занятий приходится на начало нового учебного года в середине августа. Каникулы соответствуют кантональному плану для общеобразовательных школ.
4. Учебная нагрузка составляет не более 3-х часов в неделю. Занятия проводятся в зданиях государственных школ во 2-ой половине определённого дня недели или в 1-ой половине дня в субботу.
5. Размер оплаты за посещение курса устанавливает вышеназванная организация.
6. Координаторы информируют родителей о времени и месте проведения занятий.
7. Отказ от занятий возможен только в конце учебного года по письменному заявлению родителей на имя координатора.
8. Ребёнок, посещающий занятия, получает оценку знаний и умений в языке. Сертификат прилагается к аттестату государственной школы, в который вносится также запись о посещении курса русского языка и культуры.

### Hinweise an die Eltern:

1. Der Unterricht wird von Elternverein getragen.
2. Der Besuch des Unterrichts wird empfohlen, ist aber freiwillig. Nach der Anmeldung ist der Unterrichtsbesuch obligatorisch.
3. Der Unterricht beginnt bei Schuljahresbeginn im August und hat den gleichen Ferienplan wie die öffentliche Schule.
4. Er umfasst höchstens 3 Unterrichtsstunden pro Woche und findet an einem Nachmittag oder Samstagvormittags in der Regel in einem Schulhaus statt.
5. Der finanzielle Beitrag der Eltern an den Unterricht wird von der oben genannten Trägerschaft festgelegt.
6. Die Schulkoordinatorin oder Schulkoordinator informiert die Eltern direkt über die Unterrichtszeiten und -orte.
7. Eine Abmeldung ist nur auf Schuljahresende möglich und erfolgt schriftlich an die Schulkoordinatorin/den Schulkoordinator.
8. Die Kinder, welche den Unterricht besuchen, erhalten eine Beurteilung ihrer Leistungen im Unterricht HSK. Diese kann dem Zeugnis der öffentlichen Schule beigelegt werden. Im Zeugnis wird festgehalten, dass der Unterricht besucht wurde.